

**Bilancio consuntivo per l'Esercizio Finanziario  
gennaio – dicembre 2019**



## **Relazione sul Bilancio consuntivo della Scuola secondaria di I grado paritaria Enrico Fermi per l'esercizio finanziario gennaio – dicembre 2019**

La sottoscritta Giuliana Tedesco-Manca, rappresentante legale della Fondazione ECAP, Ente gestore della scuola Enrico Fermi, inoltra a codesto spettabile Ministero il rendiconto consuntivo per l'esercizio finanziario gennaio – dicembre 2019 inerente le attività scolastiche.

L'allegato rendiconto di cassa è strutturato in modo da rendere facilmente individuabili, sia in entrata che in uscita, le voci di spesa inerenti la Scuola Secondaria di I grado.

La revisione dei conti della Enrico Fermi per il 2019 è stata effettuata il 17 febbraio 2020 nell'ambito dell'annuale revisione dell'ECAP. Si dichiara che il bilancio della Fondazione verrà reso pubblico come sempre attraverso la pubblicazione sul sito [www.ecap.ch](http://www.ecap.ch) e il consueto invio nel mese di maggio/giugno del rapporto d'attività a circa trecento enti di formazione e finanziatori, associazioni, parti sociali, partner e istituzioni sia svizzeri che esteri. Il Bilancio consuntivo della Fermi e la relazione esplicativa vengono invece resi pubblici tramite la pubblicazione nella sezione 'Documenti' del sito della scuola [www.enricofermi.ch](http://www.enricofermi.ch)

Nell'arco del 2019 l'ente gestore ha continuato a garantire le attività scolastiche e a dare segnali di stabilità e continuità verso l'esterno, proseguendo così un lavoro iniziato nel 2011 e portato avanti negli anni. Il Polo scolastico ha continuato a lavorare attivamente all'allineamento verticale dei curricula e ha rafforzato importanti sinergie tra i diversi ordini di scuola. Anche nel 2019 sono stati attivati dei corsi supplementari di tedesco e matematica con programmi allineati a quelli locali, per preparare gli alunni di terza media agli esami di ammissione del Liceo Artistico Italo-Svizzero.

Come si evince dal bilancio consuntivo le entrate delle rette scolastiche continuano a non essere sufficienti a coprire le spese della scuola, motivo per cui l'ente gestore

aveva incorporato la scuola Enrico Fermi nella propria struttura a partire dal 1.01.2014 e continua a investire in termini finanziari per coprire le spese correnti (salari del personale, assicurazioni e oneri sociali, manutenzione ordinaria, amministrazione, ecc.).

Il contributo ministeriale 2019 è stato impiegato nello specifico per rafforzare il progetto di bilinguismo, mantenere lo standard di qualità dell'offerta formativa, attivare corsi aggiuntivi di tedesco per integrare i bambini provenienti dal sistema scolastico italiano e far fronte al pagamento dell'affitto della nuova sede, che è di molto superiore a quello pagato precedentemente nei locali della storica Casa d'Italia.

Il proseguimento delle attività scolastiche continua ad essere reso possibile solo grazie ad uno sforzo straordinario dell'ente gestore, che si è adoperato negli anni perché la Fermi arrivasse ad autofinanziarsi, senza purtroppo riuscire in quest'obiettivo per una serie di motivi contingenti. Come conseguenza del trasloco del Polo scolastico nei nuovi locali siti alla Albisriederstrasse, avvenuto senza i canonici tempi di preavviso e di informazione delle famiglie, il numero degli iscritti per l'anno scolastico 2018 – 2019 era crollato a 29 alunni. Nel corrente anno scolastico 2019 – 2020 il numero degli allievi è risalito a 35, ma vista la grandezza delle aule si esclude la possibilità di accogliere più studenti.

ECAP a partire dal 2014 ha investito risorse proprie molto consistenti per coprire i deficit di gestione e per offrire una panoramica si riporta l'andamento finanziario 2014 - 2018:

- nel 2014, nonostante un contributo proprio deliberato preventivamente di 50'000 CHF, il deficit di cassa è stato di 110'807.70 CHF. Il totale delle risorse messe a disposizione è stato quindi di 160'807.70 CHF
- nel 2015 il saldo negativo è stato di 148'099.04 CHF
- nel 2016 Il saldo negativo è sceso a 100'256.47 CHF
- nel 2017 si è registrato un saldo negativo di 134'769.42 CHF
- nel 2018 il saldo negativo è stato di 154'810.77 CHF



- nel 2019 il saldo negativo arriva a 174'311.10 CHF, dovuto da un lato al canone d'affitto a prezzo di mercato, all'aumento dei salari dell'1% (carovita) e al calato numero di iscritti nell'a.s. precedente.

Tutto ciò vuol dire che il nostro ente alla conclusione dell'esercizio 2019 ha complessivamente investito più di 850'000 Franchi svizzeri per garantire il funzionamento della scuola, prelevandoli dalle proprie riserve. Tutto ciò è stato fatto nella consapevolezza di aiutare un'istituzione ricca di tradizioni e di competenze come l'Enrico Fermi, nella transizione dal vecchio modello di attività ad uno nuovo, adatto al nuovo contesto dell'emigrazione italiana e agli obiettivi di promozione della lingua e cultura italiana nella società elvetica.

Il ruolo storico dell'Enrico Fermi, svolto con successo a partire dalla sua fondazione negli anni settanta, fino agli inizi del nuovo secolo, di "scuola di recupero" dei ragazzi con difficoltà di inserimento nel sistema scolastico locale e l'insediamento preminente nell'"emigrazione storica", hanno infatti esaurito la loro funzione.

Il nuovo modello su cui costruire il futuro della Scuola e di tutto il polo scolastico italiano di Zurigo deve invece partire dall'apertura verso la nuova emigrazione, che presenta una domanda di formazione articolata e qualitativa, destinata per motivi anagrafici a crescere quantitativamente nei prossimi anni, e dall'ambizione di proporsi come alternativa pedagogica ed educativa di qualità, valorizzando nel contesto del bilinguismo le caratteristiche proprie del sistema educativo italiano.

Continuiamo quindi a investire molto nel rafforzamento del bilinguismo da un lato e nella modernizzazione della dotazione tecnologica dall'altro e abbiamo sensibilmente migliorato l'immagine e le attività di promozione, presentando l'Enrico Fermi come buona pratica pedagogica anche nell'ambito di alcuni progetti europei e locali.

In ogni caso nel corso degli anni ci è diventato chiaro che difficilmente la scuola potrà raggiungere la totale autonomia finanziaria. Restiamo anche dell'opinione che un eventuale aumento delle quote di iscrizione (attualmente pari a 6'500 CHF/anno) avrebbe solo un impatto negativo e si tradurrebbe solamente in un calo delle iscrizioni e/o l'aumento della morosità. Oltre a non avere alcun effetto economico positivo

escluderemmo dall'accesso alla scuola i figli delle famiglie meno abbienti, facendo venire meno l'effetto "integrativo" e il carattere interclassista che sono pilastri fondamentali del sistema scolastico italiano e del nostro concetto educativo.

Nonostante le diverse strategie di rilancio elaborate non è mai stato possibile aumentare il numero degli iscritti al punto da avvicinarsi a un pareggio di bilancio. Dopo un lungo periodo di rilancio e ogni sforzo per consolidare la scuola e di aumentarne il numero di iscritti, obiettivo difficile da raggiungere anche alla luce della mancanza di spazi idonei ad ospitare più iscritti, ribadiamo quanto auspicato in più sedi e con diversi interlocutori del MAECI e del Consolato: l'assorbimento della scuola da parte dello Stato Italiano, ovvero il suo incorporamento in un unico istituto insieme alla scuola elementare e alla scuola d'infanzia.

Questa soluzione resta quella più razionale, soprattutto alla luce dell'ipotesi che tutto il Polo scolastico rientri nei locali ristrutturati della Casa d'Italia e che la ri-statalizzazione della Fermi avrebbe dei vantaggi sia in termini di immagine che di sinergie tra i due ordini di scuola dell'obbligo. L'uniformità della natura giuridica tra tutte i livelli del polo scolastico permetterebbe infatti di avere un unico dirigente e di risparmiare sul personale amministrativo e su quello ATA. Sarebbe inoltre garantita la continuità della filiera verticale e il venire meno della quota d'iscrizione, o comunque la sua forte riduzione e/o l'omogeneizzazione su tutte e tre i livelli scolastici, determinerebbe un forte aumento delle iscrizioni.

Senza l'uniformità della natura giuridica dei diversi livelli scolastici, quindi delle condizioni d'iscrizione e delle modalità contrattuali del personale docente, i costi di gestione non possono essere significativamente ridotti e rimane un problema nel passaggio dalla scuola elementare pubblica (pressoché gratuita) a quella secondaria paritaria, a pagamento.

Come Ente Gestore continuiamo ad auspicarci che si possa discutere su prospettive che garantiscano la continuità di una scuola che fornisce con impegno e professionalità un indubbio e fondamentale servizio per le famiglie di italiani che emigrano con figli in età d'obbligo scolastico al seguito.

Zurigo, 27.04.2020

La Responsabile legale dell'Ente Gestore



Giuliana Tedesco-Manca

Fondazione ECAP  
Direzione  
Siewerdstrasse 8  
8050 Zürich

**Allegati:**

All. J26/I: Bilancio consuntivo E.F. 2019 (Entrate)  
All. J26/II: (Uscite)  
All. J26/III: (Riepilogo)

## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2019

ENTRATE

Descrizione dell'introito	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.068660
Avanzo di cassa	0.00		0.00
<b>ENTRATE DERIVANTI DA CONTRIBUTI</b>			
Contributi ministeriali riscossi durante l'esercizio, ma relativi a esercizi finanziari precedenti	0.00		0.00
Contributo ministeriale sul Cap. 2619/1 es. fin. 2019	42'401.22		39'677.00
Contributi di ditte, Enti locali, donazioni	0.00		0.00
<b>RETTE ALUNNI</b>			
Iscrizione	72'237.74		67'596.56
Frequenza	144'000.00		134'748.19
<b>ALTRE ENTRATE</b>			
Interessi attivi bancari	0.00		0.00
Altre entrate vendita materiali didattici	9'861.33		9'227.75
<b>TOTALE</b>	<b>268'500.29</b>		<b>251'249.50</b>

**N.B. Il tasso di cambio da applicare per convertire in Euro le poste del bilancio consuntivo 2019 è quello di finanziamento 2019 per le Ambasciate e gli Uffici consolari all'estero.**

## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2019

USCITE

Descrizione dell'uscita	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.068660
Disavanzo di cassa	0.00		0.00
Residui passivi pagati durante l'esercizio (spese relative a impegni assunti in esercizi finanziari precedenti)	0.00		0.00
<b>SPESE DI FUNZIONAMENTO</b>			
Carta, cancelleria e stampati	00.00		0.00
Giornali e pubblicazioni	2'869.40		2'685.04
Materiali e accessori	10'376.88		9'710.18
Consulenze	0.00		0.00
Prestazioni professionali	0.00		0.00
Spese per trasferte	0.00		0.00
Formazione docenti	0.00		0.00
Manutenzione ordinaria	16'583.00		15'517.56
Noleggi locazione e <i>leasing</i>	55'341.34		51'785.73
Utenze e canoni (Telefono)	988.20		924.71
<b>Servizi</b>			
Assicurazioni	0.00		0.00
Oneri amministrativi	0.00		0.00
Tasse	0.00		0.00
Altre spese	2'219.85		2'077.23
Altre spese: ammortamento	3'182.17		2'977.72
<b>SPESE PER ATTIVITA' ISTITUTO</b>			
Spese per l'attuazione dei Progetti	0.00		0.00
Spese mensa, attività sportive e attività parascolastiche	0.00		0.00
Borse di studio	0.00		0.00
Spese commissione esami	0.00		0.00
Altre spese attività di istituto	0.00		0.00
<b>SPESE PER IL TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE</b>			
Personale docente assunto a contratto	255'955.55		239'510.74
Personale non docente assunto a contratto	54'169.20		50'688.90
Assicurazioni sociali	41'125.80		38'483.52
<b>TOTALE</b>	<b>442'811.39</b>		<b>414'361.34</b>

**N.B. Il tasso di cambio da applicare per convertire in Euro le poste del bilancio consuntivo 2019 è quello di finanziamento 2019 per le Ambasciate e gli Uffici consolari all'estero.**



## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2019

RIEPILOGO

	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.068660
ENTRATE	268'500.29		251'249.50
USCITE	442'811.39		414'361.34
SALDO DI CASSA	-174'311.10		-163'111.84
Contributo ministeriale relativo all'es. fin. riscosso successivamente alla data di chiusura dello stesso €.....			

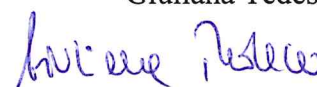
ALL.B/IV

TABELLA DIMOSTRATIVA DELL'EVENTUALE AVANZO DI CASSA

	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro
1. Rette di frequenza riscalate in anticipo	0.00		0.00
2. Fondo riserva per	0.00		0.00
3. Altri accantonamenti	0.00		0.00
4. ....			
TOTALE	0.00		0.00

II RESPONSABILE DELLA SCUOLA  
Giuliana Tedesco-Manca

Fondazione ECAP  
Direzione  
Siewerdstrasse 8  
8050 Zürich



VISTO DEL CAPO DELLA RAPPRESENTANZA DIPLOMATICA O DEL CAPO  
DELL'UFFICIO CONSOLARE

.....

**N.B. Il tasso di cambio da applicare per convertire in Euro le poste del bilancio consuntivo 2019 è quello di finanziamento 2019 per le Ambasciate e gli Uffici consolari all'estero.**